

The background of the cover is composed of large, expressive, overlapping brushstrokes in various shades of teal and blue. A dark, textured square is positioned in the center-right area, overlapping the brushstrokes.

COMUNICAR LA ARQUITECTURA

DEL ORIGEN DE LA MODERNIDAD A LA ERA DIGITAL

eug

The background of the cover is an abstract composition of broad, expressive brushstrokes in various shades of teal and dark blue. A prominent, dark, textured square, resembling a piece of fabric or a different material, is positioned in the center-right area, overlapping the brushstrokes.

COMUNICAR LA ARQUITECTURA

DEL ORIGEN DE LA MODERNIDAD A LA ERA DIGITAL

TOMO I

eug

COMUNICAR LA ARQUITECTURA

del origen de la modernidad
a la era digital

TOMO I

JUAN CALATRAVA
DAVID ARREDONDO GARRIDO
MARTA RODRÍGUEZ ITURRIAGA
(EDS.)

COMUNICAR LA ARQUITECTURA

del origen de la modernidad a la era digital

Granada, 2024

© Los autores

© Universidad de Granada

ISBN(e) 978-84-338-7371-2

Edita:

Editorial Universidad de Granada

Campus Universitario de Cartuja

Colegio Máximo, s. n., 18071, Granada

Tel.: 958 243930-246220

Web: editorial.ugr.es

Maquetación: Noelia Iglesias Morales

Diseño de cubierta: Francisco Antonio García Pérez (imagen de fondo: detalle de *Blue on almost white*, Nikodem Szpunar, 2022)

Imprime: Printhauss

Printed in Spain

Impreso en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

IV Congreso Internacional Cultura y Ciudad

Comunicar la arquitectura: del origen de la modernidad a la era digital

Granada 24-26 enero 2024

Comisión Organizadora

David Arredondo Garrido

Juan Manuel Barrios Rozúa

Juan Calatrava Escobar

Ana del Cid Mendoza

Francisco Antonio García Pérez

Agustín Gor Gómez

Bernardino Líndez Vílchez

Juan Carlos Reina Fernández

Marta Rodríguez Iturriaga

Manuel "Saga" Sánchez García

María Zurita Elizalde

Comité Científico

Juan Calatrava, Universidad de Granada (Presidente)
Paula V. Álvarez, Vibok Works
Atxu Amann, Universidad Politécnica de Madrid. MACA
Ethel Baraona Pohl, Dpr Barcelona
Manuel Blanco, Universidad Politécnica de Madrid
Mario Carpo, The Bartlett School of Architecture
Miguel Ángel Chaves, Universidad Complutense de Madrid
Pilar Chías Navarro, Universidad de Alcalá
Teresa Couceiro, Fundación Alejandro de la Sota
Francesco Dal Co, Università IUAV di Venezia
Annalisa Dameri, Politecnico di Torino
Arnaud Dercelles, Fondation Le Corbusier
Ricardo Devesa, Actar Publishers
Carmen Díez Medina, Universidad de Zaragoza
Ana Esteban Maluenda, Universidad Politécnica de Madrid
Luis Fernández-Galiano, *Arquitectura Viva*
Davide Tommaso Ferrando, Libera Università di Bolzano
Martina Frank, Università Ca' Foscari Venezia. *Rivista MDCCC1800*
Carolina García Estévez, Universitat Politècnica de Catalunya
Ramón Gutiérrez, CEDODAL
Ángeles Layuno, Universidad de Alcalá
Marta Llorente, Universitat Politècnica de Catalunya
Mar Loren, Universidad de Sevilla
Samantha L. Martin, University College Dublin. *Architectural Histories*
Paolo Mellano, Politecnico di Torino
Marina Otero Verzier, Design Academy Eindhoven
Víctor Pérez Escolano, Universidad de Sevilla
Antonio Pizza, Universitat Politècnica de Catalunya
José Manuel Pozo, Universidad de Navarra
Eduardo Prieto, Universidad Politécnica de Madrid
Moisés Puente, Puente Editores
José Rosas Vera, Pontificia Universidad Católica de Chile
Camilio Salazar, Universidad de Los Andes. *Revista Dearq*
Marta Sequeira, ISCTE-IUL, DINÂMIA'CET-IUL, Universidade Autónoma de Lisboa
Jorge Torres Cueco, Universitat Politècnica de València
Thaïsa Way, Dumbarton Oaks, Trustees for Harvard University, Washington DC
Jorge Yeregui, Universidad de Málaga. MICA

INTRODUCCIÓN	XXIII
Juan Calatrava, David Arredondo Garrido, Marta Rodríguez Iturriaga	

TOMO I

FOTOGRAFÍA, CINE, PUBLICIDAD: LA COMUNICACIÓN VISUAL

DOS PELÍCULAS SOBRE LA COMIDA Y LA CIUDAD	29
Juliana Arboleda Kogson	
EL PAISAJE DE LA ESPAÑA MODERNA DEL <i>BOOM</i> DESARROLLISTA A TRAVÉS DE LAS TARJETAS POSTALES	37
Cristina Arribas Sánchez	
CLOTHING, WOMEN, BUILDINGS. THE ARCHITECTURAL IMAGES IN FASHION MAGAZINES.	49
Chiara Baglione	
LA PLAZA (BAQUEDANO) EN LA CIUDAD (DE SANTIAGO DE CHILE) EN DIEZ FOTOGRAFÍAS: DISCURRIR DE UN IMAGINARIO URBANO A TRAVÉS DE SU REGISTRO VISUAL	61
Pedro Bannen Lanata, José Rosas Vera	
ARQUITECTURA POPULAR Y PAISAJES SIMBÓLICOS: LA HUELLA DE FEDERICO GARCÍA LORCA EN EL CINE ESPAÑOL	75
Paloma Baquero Masats, Juan Antonio Serrano García	
ESPACIO URBANO Y ARQUITECTURA EN LA REPRESENTACIÓN CINEMATOGRAFICA DE LA MARGINALIDAD COMO TEXTO MODELIZADOR DE LA CULTURA. UNA APROXIMACIÓN DESDE LA SEMIÓTICA DE LA CULTURA	87
Diana Elena Barcelata Eguiarte, Andrea Marcovich Padlog	

FILMS AS MANIFESTO. GIANCARLO DE CARLO AT THE X TRIENNALE OF MILAN	101
Gemma Belli	
LAS CELOSÍAS DE LA ALHAMBRA: CONSTRUCCIÓN DE UNA IMAGEN	113
Bárbara Bravo-Ávila	
TRANSITAR SOBRE EL TEJADO: HACIA NUEVOS IMAGINARIOS URBANOS A TRAVÉS DEL CINE. EL MEDITERRÁNEO Y BARCELONA	125
Marina Campomar Goroskieta, María Pía Fontan	
ORIGEN Y DIAGNÓSTICO DEL <i>COLLAGE</i> POSTDIGITAL COMO EXPRESIÓN ARQUITECTÓNICA DE LA DIFERENCIA A INICIO DE LOS AÑOS 2000	137
Alejandro R. Carrasco Hidalgo	
FOTOGRAFÍA, ARQUITECTURA Y PATRIMONIO: CONSTANTIN UHDE Y LOS <i>MONUMENTOS ARQUITECTÓNICOS DE ESPAÑA (1888-1892)</i>	151
Miguel Ángel Chaves Martín	
ESCRITORES Y DIBUJANTES VIAJEROS EN LOS REALES SITIOS. EL ESCORIAL EN LAS REVISTAS ILUSTRADAS ESPAÑOLAS Y FRANCESAS DEL SIGLO XIX	163
Pilar Chías Navarro, Tomás Abad Balboa, Lucas Fernández-Trapa	
BUILDING THE IMAGE OF MODERNITY: THE INTERACTION BETWEEN URBAN ARCHITECTURE AND MONTAGE IN EARLY FILM THEORY AND PRACTICE	175
Bernardita M. Cubillos	
UTOPIA IN ARCHITECTURE AND LITERATURE: WRITING IDEAL WORLDS	191
Jana Čulek	
LA FORMA DE LA LUZ. PROYECTOS, IMÁGENES, RECUERDOS (S. XX-XXI)	205
Maria Grazia D'Amelio, Antonella Falzetti, Helena Pérez Gallardo	
LA MIRADA SOBRE LA VIVIENDA COLECTIVA CONTEMPORÁNEA EN EL CINE: DE LA DISTOPÍA A LA REALIDAD SOCIAL.	217
Rafael de Lacour, Ángel Ortega Carrasco	
ESPACIO Y TIEMPO EN LA ADAPTACIÓN CINEMATOGRAFICA DE UNA OBRA LITERARIA. <i>SOLARIS, BLADE RUNNER Y 2001: A SPACE ODYSSEY</i>	229
Juan Deltell Pastor	
LA MURALLA ROJA. ENTRE EL ESPACIO REAL Y EL VIRTUAL	243
Daniel Díez Martínez	
CRÓNICAS DE UN ARCHIVO LATENTE. LOLA ÁLVAREZ BRAVO: FOTÓGRAFA, TAMBIÉN, DE ARQUITECTURA	257
Alicia Fernández Barranco	
ARCHITECTURE AND PHOTOGRAPHY IN THE MODERN ERA. THE ITALIAN SETTING BETWEEN THE TWO WARS (1920-1945)	269
Adele Fiadino	
GEORGIA O'KEEFFE Y BERENICE ABBOTT: MIRADAS CRUZADAS DE NUEVA YORK	281
José Antonio Flores Soto, Laura Sánchez Carrasco	

REALIDADES Y FICCIONES DEL SUEÑO AMERICANO: LA CASA PUBLICITADA EN EL SUBURBIO ESTADOUNIDENSE DE POSGUERRA	293
Estibaliz García Taboada, Javier Fernández Posadas	
CARTOGRAFÍAS CINEMATOGRAFÍAS: LOS DESCAMPADOS DEL CINE QUINQUI	309
Ubaldo García Torrente	
DOCUMENTOS DE ARQUITECTURA: PASIÓN POR DOCUMENTAR	321
José Ramón González González	
COMUNICAR LA ARQUITECTURA MEDIANTE LA FOTOGRAFÍA: TRES MIRADAS SOBRE LA CASA URIACH	335
Arianna Iampieri	
GRAND HOTEL ARCHITECTURE AS DEPICTED, PHOTOGRAPHED, AND FILMED IN THE CASE OF THE CIGA: COMPAGNIA ITALIANA DEI GRANDI ALBERGHI	349
Ewa Kawamura	
THE IMAGINED AND THE LIVED: A COMPARATIVE STUDY OF KOWLOON WALLED CITY IN CYBERPUNK SCIENCE FICTIONS AND HONG KONG URBAN CINEMA	361
Zhuozhang Li	
PHOTOGRAPHED ARCHITECTURE: THE CASE OF THE VILLAGGIO MATTEOTTI IN TERNI BY GIANCARLO DE CARLO (1969-1975)	371
Andrea Maglio	
LA REPRESENTACIÓN DEL ESPACIO URBANO A TRAVÉS DE LA FOTOGRAFÍA. ESTUDIO COMPARATIVO DE LA PLAZA MAYOR DE SALAMANCA, PIAZZA SORDELLO EN MANTUA Y MOUNTJOY SQUARE EN DUBLÍN	383
María Gilda Martino	
STEEPED IN INFLUENCE: THE IMPACT OF TEA ADVERTISEMENTS ON BLACK URBAN DOMESTICITY IN THE SOUTH AFRICAN PRESS.	393
Nokubekezela Mchunu	
EXPLORING LANDSCAPES THROUGH VISUAL NARRATIVES: BETWEEN CARTOGRAPHY AND FIGURATIVENESS	407
Giulio Minuto	
LA ARQUITECTURA COMO PASARELA DE MODA	421
Marta Muñoz	
IMÁGENES QUE COMUNICAN Y SONRIÉN. EL HUMOR GRÁFICO EN LA ARQUITECTURA, DE LA CARICATURA AL MEME	431
Idoia Otegui Vicens	
EL LUGAR COMO GENERADOR DE LA IMAGEN: EL <i>STREET ART</i> COMO PATRIMONIO DE LA CIUDAD . . .	443
Larissa Patron Chaves, Bernardino Líndez Vílchez	
LO SINIESTRO EN EL ESPACIO DOMÉSTICO. ENCUADRES Y RELACIONES VISUALES EN LA CREACIÓN DE NARRATIVAS DE SUSPENSE	455
Aina Roca Mora, Maria Pia Fontana, Juan Deltell Pastor	
GAUDÍ BAJO EL ENCUADRE: LINTERNA MÁGICA, <i>FOTOSCOPI</i>, CINE DOCUMENTAL	469
Carmen Rodríguez Pedret	

ROBERTO PANE Y EL PAPEL DE LA FOTOGRAFÍA COMO HERRAMIENTA DE INVESTIGACIÓN CRÍTICA E HISTORIOGRÁFICA	483
Raffaella Russo Spena	
EL MENSAJE DE LOS PREMIOS PRITZKER: DISCURSO OFICIAL Y REACCIONES CRÍTICAS	493
Laura Sánchez Carrasco, José Antonio Flores Soto	
ENTRE PLANOS. LA ESCALERA EN LA CONSTRUCCIÓN DEL IMAGINARIO ARQUITECTÓNICO A TRAVÉS DEL CINE	507
Juan Antonio Serrano García, Paloma Baquero Masats	
DIAPHANOUS WHITE. THE INDUSTRIAL GARDEN CITY OF ROSIGNANO SOLVAY THROUGH THE COLORS AND PHOTOGRAPHS BY MASSIMO VITALI	521
Chiara Simoncini, Giulia Gabriella Sagarriga Visconti	
CHILE EN <i>HOGAR Y ARQUITECTURA</i>, 1970. SERIES FOTOGRÁFICAS DE PATRICIO GUZMÁN CAMPOS SOBRE LA OBRA DE SUÁREZ, BERMEJO Y BORCHERS	533
Andrés Téllez Tavera	
ITALIAN SKYSCAPERS IN THE CINEMA DURING THE PERIOD OF ECONOMIC BOOM	547
Annarita Teodosio	
THE SPLENDOR (AND THE <i>SHINING</i>) OF SPACE: COMMUNICATION AND ARCHITECTURE AS STORYLINE CATALYSTS IN KUBRICK'S WORK	559
Manuel Viñas Limonchi, Antonio Estepa Rubio	
 CONSERVAR, ORDENAR, DIFUNDIR: ARCHIVOS, MUSEOS Y EXPOSICIONES	
OPEN-AIR MUSEUMS IN BORNEO AND THE DIALECTIC OF VERNACULAR FORM	575
Azmah Arzmi	
PRESERVING/SHARING/COMMUNICATING 20TH-CENTURY ARCHITECTURAL CULTURE: THE CASE OF THE IACP-NAPLES ARCHIVES.	587
Paola Ascione, Carolina De Falco	
COMMUNICATING MUSEUM ARCHITECTURE: THE ROLE OF EUROPEANA COLLECTIONS IN THE CONSTRUCTION OF ARCHITECTURAL MEMORY	599
Helena Barranha, Isabel Guedes	
TRAS LOS REGISTROS DEL CONCURSO DEL PLATEAU BEAUBOURG	609
M. Fernanda Barrera Rubio Hernández	
CATEGORIZACIÓN DEL <i>MELLAH</i> EN MARRUECOS	621
Julio Calvo Serrano, Carlos Malagón Luesma, Adelaida Martín Martín	
SOBREEXPOSICIÓN. EL MITO DE LA ARQUITECTURA CHILENA CONTEMPORÁNEA Y SUS ESTRATEGIAS DE CIRCULACIÓN	633
Felipe Corvalán Tapia	

ARCHITECTURE FILM FESTIVALS: AUDIOVISUAL NARRATIVES, PROTAGONISM AND ACTIVISM IN CONTEMPORARY URBAN SPACE	645
Liz da Costa Sandoval, Tania Siqueira Montoro	
TURÍN 1926: LA MOSTRA INTERNAZIONALE DI EDILIZIA, LA NARRACIÓN DEL CAMBIO	657
Annalisa Dameri	
ECOLOGÍAS PRODUCTIVAS: HIBRIDACIONES ENTRE LO RURAL Y LO URBANO A TRAVÉS DE TRES EXPOSICIONES RECIENTES	669
Eduardo de Nó Santos	
UNA RECOPIACIÓN DE LOS PROYECTOS DEL GRUPO NORTE DEL GATEPAC (1930-1936)	681
Lauren Etxepare Igiñiz, Leire Azcona Uribe, Eneko Jokin Uranga Santamaria	
PRODUCTIVE ARCHIVES AND ARCHITECTURAL MEMORY	691
Michael Andrés Forero Parra	
"ABOUT THE STYLE AND NOTHING BUT THE STYLE": EL ESTILO INTERNACIONAL Y LA MODERN ARCHITECTURE: INTERNATIONAL EXHIBITION DE 1932	701
Daniel Gómez Magide	
BRASIL CONSTRUYE. LA ARQUITECTURA MODERNA COMO ICONO IDENTITARIO DE BRASIL, 1943-1957	715
Ramón Gutiérrez, Ana Esteban Maluenda	
URBAN CONCERNS IN CURATORIAL ASSEMBLAGES: AN INQUIRY INTO DESINGEL'S ARCHITECTURE PROGRAMME AROUND THE 1990S	731
Alice Haddad	
LA PRODUCCIÓN PLANIMÉTRICA DE LEOPOLDO TORRES BALBÁS COMO ARQUITECTO CONSERVADOR DE LA ALHAMBRA. RESTAURACIÓN DE LA COLECCIÓN TRAS EL CONOCIMIENTO DE SUS MATERIALES	747
Rafael Lorente Fernández, Ana M ^a López Montes, M ^a Rosario Blanc García	
LA MEMORIA VIRTUAL: DOCUMENTACIÓN Y HERRAMIENTAS DIGITALES DE TRATAMIENTO Y DIFUSIÓN	761
Jorge G. Molinero-Sánchez, Concepción Rodríguez-Moreno, María del Carmen Vílchez-Lara	
DEL ARCHIVO DIGITAL AL ARCHIVO FÍSICO. LA EXPERIENCIA DEL ARCHIVO DIGITAL DE ARQUITECTURA MODERNA DEL ECUADOR	773
Shayarina Monard-Arciniegas	
ANÁLISIS DE ESTRATEGIAS CURATORIALES POR MANUEL BLANCO. MOSTRAR ARQUITECTURA PARA COMUNICAR	787
Héctor Navarro Martínez	
THE SERGIO MUSMECI ARCHIVE AS A KEY TO UNDERSTANDING HIS FORM FINDING	801
Matteo Ocone	
COMMUNICATING THE CONTEMPORARY CITY. PRACTICES AND EXPERIENCES IN A PARTICIPATORY PERSPECTIVE	811
Serena Orlandi	

"MUSEOS" DE ARQUITECTURA: UNA COLECCIÓN DE IDEAS	825
Nuria Ortigosa	
LA APLICACIÓN NAM (NAVEGANDO ARQUITECTURAS DE MUJER): RETOS Y OPORTUNIDADES DE UNA HERRAMIENTA BIDIRECCIONAL PARA LA INVESTIGACIÓN Y TRANSFERENCIA DE CONOCIMIENTO	835
José Parra-Martínez, Ana Gilsanz-Díaz, María-Elia Gutiérrez Mozo	
VENECIA, 1976: LA BIENNALE ROSSA DEL PABELLÓN ESPAÑOL. UNA COMPROMETIDA EXPOSICIÓN INTERDISCIPLINAR, FINALMENTE "SIN" ARQUITECTURA	847
Antonio Pizza	
ENTENDIENDO LOS PAISAJES DE DESIGUALDAD URBANA. ENFOQUES, MÉTODOS E INSTRUMENTOS PARA UN ATLAS OPERATIVO ESTRATÉGICO PARA EL SUR DE MADRID	859
Alba Rodríguez Illanes, Miguel Y. Mayorga Cárdenas	
"ASÍ VIVE EL CAMPESINO ESPAÑOL": RECONSTRUCCIÓN, HIGIENIZACIÓN Y PROPAGANDA EN LA EXPOSICIÓN NACIONAL DE LA VIVIENDA RURAL (1939)	873
Marta Rodríguez Iturriaga	
LOS BARDI Y EL MUSEO DE ARTE DE SÃO PAULO: TRANSFUSIONES MUSEOGRÁFICAS ENTRE LO POPULAR Y LO ERUDITO, LA CALLE Y EL MUSEO.	889
Mara Sánchez Llorens	
EXPONER ARQUITECTURA. LA EXPERIENCIA DEL MUSEO MAXXI DE ROMA	901
Elena Tinacci	
URBAN STORYLINES OF CON-TEMPORARY MURALS IN MINOR ARCHITECTURES	913
Luca Zecchin	

TOMO II

REVISTAS, LIBROS, TEXTOS: LA COMUNICACIÓN ESCRITA

CRÍTICA Y DIFUSIÓN DE LOS TRABAJOS DE RESTAURACIÓN DEL ARQUITECTO LEOPOLDO TORRES BALBÁS EN LA ALHAMBRA A TRAVÉS DE SUS PUBLICACIONES	927
Fernando Acale Sánchez	
EL MANIFIESTO DE LA ALHAMBRA YA ESTABA ESCRITO. LA ARQUITECTURA ESPAÑOLA EN DEUTSCHE BAUZEITUNG (1915-1920)	939
Pablo Arza Garaloces, José Manuel Pozo Municio	
BUILDERS AND DEVELOPERS IN 17TH-CENTURY LONDON	953
Gregorio Astengo	
LA REVISTA HERMES (1917-1922) Y LA NUEVA IMAGEN DE LO VASCO. DEL CASERÍO AL CHALÉ NEOVASCO	967
Ana Azpiri Albistegui	

FOR A REFOUNDATION OF MODERN ARCHITECTURE: <i>METRON</i> IN THE FIRST YEARS (1945-1948) . .	979
Guia Baratelli	
LA REVISTA <i>ARQUITECTURA</i> Y EL DEBATE TEÓRICO EN UN PERIODO DE DESCONCIERTO (1918-1933): LA APORTACIÓN DE LEOPOLDO TORRES BALBÁS	997
Juan Manuel Barrios Rozúa	
LA GUÍA DE ARQUITECTURA MODERNA ANTES DE 1951: TRES PUBLICACIONES PIONERAS	1009
Ángel Camacho Pina	
RONDA, VISIONES DE UNA CIUDAD Y SU ARQUITECTURA POR CRONISTAS Y VIAJEROS (SIGLO XII AL XIX)	1023
Ciro de la Torre Fragoso	
<i>FABRICATIONS</i>. 35 AÑOS DE LA REVISTA DE LA SOCIEDAD DE HISTORIADORES DE LA ARQUITECTURA DE AUSTRALIA Y NUEVA ZELANDA (1989-2024)	1035
Macarena de la Vega de León	
LA VIVIENDA SOCIAL ANDALUZA DE LA SEGUNDA MITAD DEL SIGLO XX EN LAS REVISTAS DE <i>ARQUITECTURA</i>	1045
Rafael de Lacour, Alba Maldonado Gea, Ángel Ortega Carrasco	
RESACA MODERNA: LA TRANSCRIPCIÓN DEL “AFTER MODERN ARCHITECTURE DEBATE” PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN CORPUS TEÓRICO ESPAÑOL	1057
Jorge Díez Estellés, Pablo Marqués Otero, Raúl Castellanos Gómez	
THE DIFFUSION OF ARCHITECTURAL CULTURE THROUGH TREATISES AND MANUALS ON THE ART OF BUILDING IN DENMARK BETWEEN THE 18TH AND 19TH CENTURIES	1069
Monica Esposito	
HISTORIAS GRÁFICAS: “EL ALOJAMIENTO MODERNO EN ESPAÑA” DE FOCHO	1083
Héctor García-Diego Villarías, Jorge Tárrago Mingo, María Villanueva Fernández	
VISIONES CRUZADAS: HACIA NUEVAS PERSPECTIVAS DISCIPLINARES EN LA COMUNICACIÓN DE <i>ARQUITECTURA</i> (1959-1973)	1095
Eva Gil Donoso	
LAS PRIMERAS MICROESCUELAS DE RAFAEL DE LA HOZ. ARTÍCULOS EN PRENSA 1958-1959	1109
Alejandro Gómez García	
<i>PIVOTAL CONSTRUCTIONS OF UNSEEN EVENTS</i>: FIVE ARCHITECTURAL NARRATIVES FROM UNITED STATES HISTORY, 1871-2020	1121
Irene Hwang	
<i>HOUSE BEAUTIFUL</i>: INTRODUCING AMERICAN WOMEN TO THE WORLD	1131
Kathleen James-Chakraborty	
A BERLIN CATALOGUE. A REPERTOIRE OF ARCHITECTURAL FIGURES FROM MICHAEL SCHMIDT’S PHOTOBOOKS	1141
Marco Lecis	
EL SOPORTE PAPEL Y LO DIGITAL. DESVELANDO LA VIDA Y OBRA ARQUITECTÓNICA DE MILAGROS REY HOMBRE	1153
Cándido López González, María Carreiro Otero	

LAS PIRÁMIDES DESPUÉS DE LE CORBUSIER. <i>THE NEW ARCHITECTURE IN MEXICO</i> DE ESTHER BORN, 1937	1165
Cristina López Uribe	
THE ROLE OF ILLUSTRATIVE PHOTOGRAPHY IN THE EARLY MODERN HISTORIOGRAPHY	1183
Fabio Mangone	
SINERGIAS Y DIVERGENCIAS: LA REPRESENTACIÓN DE LA ARQUITECTURA BARCELONESA EN <i>ILUSTRACIÓ CATALANA Y ARQUITECTURA Y CONSTRUCCIÓN</i> (1897-1908)	1191
Pilar Morán-García	
THE HERALD OF A NEW WORLD. ALDO ROSSI AND <i>THE ADVENTURES OF PINOCCHIO</i>: AN ARCHITECTURAL THEORY	1205
Vincenzo Moschetti	
DEL <i>LIKE</i> AL <i>BYTE</i> PARA LLEGAR A LO “ECO”: LAS REDES SOCIALES COMO <i>INFLUENCERS</i> DE OTRA ARQUITECTURA EN LA ERA DIGITAL	1219
Francisco Felipe Muñoz Carabias	
REVISTAS COLEGALES DEL COAM (ESPAÑA) Y EL COARQ (CHILE). DE BOLETINES GREMIALES A ENTORNOS DE PUBLICACIONES	1229
Gonzalo Muñoz Vera, Paz Núñez-Martí, Roberto Goycoolea Prado	
A THICK MAGAZINE: MANUEL GRAÇA DIAS' <i>JORNAL ARQUITECTOS</i> AND THE CONSTRUCTION OF THE CULTURALIST ARCHITECT	1243
Vitor Manuel Oliveira Alves	
ANÁLISIS COMUNICATIVO DEL LIBRO <i>PLUS</i> DE FRÉDÉRIC DRUOT, ANNE LACATON & JEAN-PHILIPPE VASSAL	1257
Ángel Ortega Carrasco, Rafael de Lacour	
LA EXTRAÑA PARADOJA: LAS REVISTAS GARANTES DE LA VERDAD	1271
José Manuel Pozo Municio	
CUANDO LA CONSTRUCCIÓN DE UNA CIUDAD PASA POR LAS PÁGINAS DE UN PERIÓDICO: <i>LA CIUDAD LINEAL. REVISTA DE URBANIZACIÓN, INGENIERÍA, HIGIENE Y AGRICULTURA</i>	1285
Alice Pozzati	
LA DIVULGACIÓN Y ANÁLISIS DE LA ARQUITECTURA HABITACIONAL FUNCIONALISTA A TRAVÉS DE <i>ESPACIOS. REVISTA INTEGRAL DE ARQUITECTURA Y ARTES PLÁSTICAS EN MÉXICO, 1948-1957</i>	1301
Claudia Rodríguez Espinosa, Erika Elizabeth Pérez Múzquiz	
DISCURSOS PATRIMONIALES EN LA REVISTA <i>ARQUITECTURA</i> Y LA CONSTRUCCIÓN DE UN RELATO HISTÓRICO NACIONAL	1313
Elina Rodríguez Massobrio	
THE MAKING OF ARCHITECTURAL IMAGERY IN THE AGE OF UNCERTAINTY AND DISEMBEDDING	1329
Ugo Rossi	
ARCHITECTS AND THE LAY PUBLIC IN AN AGE OF DISILLUSIONMENT: SOME NOTES ON ACTIVISM, SATIRE AND SELF-CRITICISM IN BRITISH ARCHITECTURAL PUBLISHING	1341
Michela Rosso	

ESCAPARATE PÚBLICO DE UNA NUEVA ARQUITECTURA. LA COMUNICACIÓN DE LAS EXPOSICIONES UNIVERSALES	1357
Alberto Ruiz Colmenar, Beatriz S. González-Jiménez	
GEOMETRÍA, UNA REVISTA PARA COMUNICAR EL URBANISMO DE LOS ARQUITECTOS	1369
Victoriano Sainz Gutiérrez	
ESTADOS UNIDOS EN LOS BOLETINES DE ARQUITECTURA ESPAÑOLES. 1945-1960	1381
María del Pilar Salazar Lozano	
ARQUITECTURA Y ANSIEDAD EN LA OBRA DE ISAAC ASIMOV	1393
Mario Sánchez Samos	
MIES Y EL PERIÓDICO <i>TRANSFER</i>	1407
Rafael Sánchez Sánchez	
FROM DOMESTIC INTERIORS TO NATIONAL PLATFORMS. MODERN ARCHITECTURE AND INDIAN WOMANHOOD IN THE <i>INDIAN LADIES' MAGAZINE</i>	1417
Pooja Sastry	
COMMUNICATING THE WELFARE ARCHITECTURE FOR WOMAN AND CHILD IN FASCIST ITALY	1427
Massimiliano Savorra	
MOBILIARIO Y DISEÑO INTERIOR EN EL MÉXICO MODERNO EN TIEMPO REAL: LAS PUBLICACIONES ESPECIALIZADAS EN LA PRIMERA MITAD DEL SIGLO XX	1441
Silvia Segarra Lagunes	
<i>SUN AND SHADOW</i> Y LA TRANSICIÓN DEL PROGRAMA DOMÉSTICO A LA OBRA MONUMENTAL DE MARCEL BREUER	1453
Erica Sogbe	
EL REGISTRO FOTOGRÁFICO DEL <i>PLAYGROUND</i> COMO CONSTRUCCIÓN DE LOS IMAGINARIOS MODERNOS DE ESPACIOS DE JUEGO URBANOS	1463
Nicolás Stutzin Donoso	
<i>LES PROMENADES ET LE PAYSAN DE PARIS</i>. EL PARQUE DE BUTTES-CHAUMONT ENTRE LA LÍRICA Y LA TÉCNICA	1471
Diego Toribio Álvarez	
EL PROYECTO URBANO EN LAS PUBLICACIONES DE ARQUITECTURA EN CHILE: UNA SECUENCIA ANALÍTICA (1930-1980)	1483
Horacio Enrique Torrent	
LE CORBUSIER, 1933. UN LIBRO Y UNA <i>CRUZADA</i> CONTRA LA ACADEMIA	1495
Jorge Torres Cueco	
OTRA <i>ARQUITECTURAS BIS</i>: LA APORTACIÓN CRÍTICA DE MADRID	1511
Alejandro Valdivieso	
LA ARQUITECTURA DEL CONOCIMIENTO	1523
Ruth Varela	
LA CASA EN EL MAR Y EL JARDÍN: LA COLABORACIÓN DE LINA BO EN EL DEBATE PROPUESTO EN LA REVISTA <i>DOMUS</i> DE 1940	1535
Carla Zollinger, Eva Álvarez, Carlos Gómez	

LA ARQUITECTURA EN LA ERA DE LA COMUNICACIÓN DIGITAL

LA DIFUSIÓN DE LA ARQUITECTURA EN LA ERA DE LA POST-FOTOGRAFÍA: EXCESO Y ACCESO	1547
Luisa Alarcón González, Mar Hernández Alarcón	
UNA MIRADA DESDE EL METAVERSO A LA CIUDAD	1557
Mónica Alcindor, Alejandro López	
MANIERISMO <i>ON STEROIDS</i>: REFLEXIONES EN TORNO A LOS PROCESOS CREATIVOS EN LA ERA DE LA COMUNICACIÓN DIGITAL	1565
Serafina Amoroso	
APLICACIONES DE LA INTELIGENCIA ARTIFICIAL EN ARQUITECTURA. CLASIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE OBRA EN LA ERA DIGITAL	1577
Guido Cimadomo, Vishal Shahdarpuri Aswani, Jorge Yeregui Tejedor	
FROM PHYSICAL TO DIGITAL: THE IMPACT OF TWENTY YEARS OF WEB 2.0 ON ARCHITECTURE	1587
Giuseppe Gallo	
NIKOLAUS PEVSNER EN LA BBC: LA COMUNICACIÓN ORAL DE LA HISTORIA DEL ARTE Y LA ARQUITECTURA	1599
David García-Asenjo Llana, María Pura Moreno Moreno	
<i>CREAFAB APP</i>: HERRAMIENTA DIGITAL PARA LA INVESTIGACIÓN Y GESTIÓN DE PROCESOS DE REINDUSTRIALIZACIÓN CREATIVA EN CIUDADES HISTÓRICAS	1613
Francisco M. Hidalgo-Sánchez, Safiya Tabali, María F. Carrascal-Pérez	
REPRESENTACIÓN Y DIFUSIÓN DIGITAL DEL PATRIMONIO MONÁSTICO: EL PROYECTO <i>DIGITAL SAMOS</i>	1627
Estefanía López Salas	
ARQUITECTURA PARA REDES O ARQUITECTURA PARA LA VIDA	1639
Ángela Marruecos Pérez	
ENSEÑAR EL PROYECTO (Y TRANSFORMAR LA CIUDAD) EN LA ERA DE LA COMUNICACIÓN DIGITAL	1649
Paolo Mellano	
REVISTAS DE ARQUITECTURA LATINOAMERICANAS: EXPERIENCIAS Y RESULTADOS DE ARLA	1661
Patricia Méndez	
LA MUTACIÓN DEL DIBUJO PLANO A LA REALIDAD AUMENTADA. UNA NUEVA FORMA DE COMUNICAR EL ESPACIO Y SU CONSTRUCCIÓN EN LA ARQUITECTURA	1673
Alejandro Muñoz Miranda	
¿INVESTIGACIÓN O ACTIVISMO? EL CASO DEL <i>MAPA INTERACTIVO DIGITAL DE ARQUITECTURAS IDEADAS POR MUJERES EN ESPAÑA, 1965-2000</i>	1683
Lucía C. Pérez Moreno, David Delgado Baudet, Laura Ruiz-Morote Tramblin	

Las pirámides después de Le Corbusier. *The New Architecture in Mexico* de Esther Born, 1937

Pyramids After Le Corbusier. *The New Architecture in Mexico* by Esther Born, 1937

CRISTINA LÓPEZ URIBE

Universidad Nacional Autónoma de México, cristina.lopez.uribe@fa.unam.mx

Abstract

En 1936 Esther Born, arquitecta y fotógrafa viajó en automóvil desde Nueva York hasta la Ciudad de México en busca de la nueva arquitectura. Al igual que otros visitantes extranjeros, Born apreciaba encontrar en su camino imágenes primitivas, no obstante, dijo sorprenderse ante la gran cantidad de arquitectura moderna, mayor que la de su propio país.

El reportaje de Born apareció por primera vez en 1937 como un añadido al número de abril de *Architectural Record* y después como el libro *The New Architecture in Mexico*. Con una poderosa narrativa visual, el libro defendía con un tono combativo a la arquitectura de la más absoluta modernidad, mientras también incluía imágenes y construcciones que no se ajustaban del todo a estos parámetros y que coincidieron con el giro hacia lo regional del movimiento moderno a finales de los años treinta. Su complejo discurso intelectual ilumina el momento histórico de entreguerras.

In 1936 Esther Born, architect and photographer traveled by car from New York to Mexico City in search of the new architecture. Like other foreign visitors, Born appreciated finding primitive images on her way, however, she said he was surprised by the large amount of modern architecture, greater than that of her own country.

Born's report first appeared in 1937 as an addendum to the April issue of *Architectural Record* and later as the book *The New Architecture in Mexico*. With a powerful visual narrative, the book defended the architecture of the most absolute modernity with a combative tone, while it also included images and buildings that did not fully conform to these parameters and that coincided with the regional turn of the modern movement in the late thirties. Its complex intellectual discourse illuminates the historical moment between the wars.

Keywords

Funcionalismo, diseño editorial, regionalismo, fotografía, viajes

Functionalism, editorial design, regionalism, photography, travel

En septiembre de 1937 la revista mexicana *Arquitectura y decoración* presentaba así el libro *The New Architecture in Mexico*¹, de la autoría de la arquitecta y fotógrafa Esther Baum Born y diseñado con la colaboración de su esposo, el arquitecto, ilustrador y diseñador editorial Ernest Born (fig. 1).

Ester Born da a conocer, en un libro profusamente ilustrado, la obra arquitectónica que de diez años a esta parte se ha venido haciendo en México, obra que sin la menor duda ha de haber dejado sorprendidos a la mayoría de los americanos, acostumbrados a pensar en nosotros como un pueblo romántico, lleno de tradiciones, de estilos históricos, y en que todo lo hacemos “mañana”, incapaces de pensar para hacer “hoy”, una obra moderna, funcional.

Afortunadamente, este libro si no desvanece las nociones anteriores que son la verdad, por lo menos hará comprender que si nosotros los mexicanos, y más los arquitectos, somos artistas, no dejamos por ello de vivir en pleno siglo veinte, de sentir y comprender el tiempo en que vivimos, y ser capaces de construir con funcionalismo.²



Figura 1. Portada de la revista *Architectural Record*, n.º 81 (abril de 1937), con diseño de Ernest Born y fotomontaje de Esther Born. Fuente: Archivo de la Fundación de Arquitectura Tapatía, Casa Barragán.

¹ Esther Born, *The New Architecture in Mexico* (Nueva York: The Architectural Record y Wiliam Morrow & Company, 1937).

² *Arquitectura y decoración* apareció primero como órgano de difusión de la Sociedad de Arquitectos Mexicanos y promovió desde un inicio la arquitectura moderna. Se puede argumentar que sus portadas presentan alguna influencia del diseño gráfico de Ernest Born para las portadas de *Architectural Record* de 1932-1934. “Bibliografía”, *Arquitectura y decoración*, n.º 2 (septiembre de 1937): 48.

En la tercera página del libro (en un texto que parece escrito por ambos) se hablaba sobre la gran sorpresa con la que habían encontrado una gran cantidad de arquitectura moderna que sería impensable en cualquier ciudad de Estados Unidos, y en un país con habitantes que “nos hicieron a creer que [...] carecen de un sentido del tiempo, que tienen una inclinación mental más mística que práctica”. Aunque esta sorpresa se ha interpretado como un ejemplo paradigmático de colonialismo, el texto jugaba así –a propósito, irónicamente y como una estrategia– con las expectativas de los norteamericanos ante este país³. El valor de una colección de edificios como esta –decían– radica, no en el hecho de que los mexicanos tienen una búsqueda distinta, sino que es la misma que la nuestra desde un trasfondo distinto⁴.

El discurso parece ser estratégico pues fue también el argumento central del ensayo *Social Progress and The New Architecture* del norteamericano Beach Riley que forma parte del libro. Esta colaboración, que se añadió a la publicación en el último momento⁵, y cuyo autor desentonaba entre el resto de los protagonistas⁶, es el que nos brinda mayores pistas históricas sobre aquel momento conflictivo en el que no existían consensos sobre la forma de hacer arquitectura moderna. Entre otros argumentos, Beach Riley defendía que el país no solo era fiestas y “mañana” y criticaba la visión turística superficial desde Estados Unidos.

En los mismos términos se reseñaba el libro en Estados Unidos, por ejemplo, en la revista *Modern Mexico*, donde se publicaron varias fotografías del libro a página completa:

Mexico, the land of romance, of sleepy peons basking in the sun, of mañana, has waked up and has taken upon itself the solution of building problems by 20th century methods [...]

³ Más sobre la mirada norteamericana sobre México en términos generales en Helen Delpar, *The Enormous Vogue of Things Mexican. Cultural Relations Between the United States and Mexico 1920-1935* (Tuscaloosa: The University of Alabama Press, 1992), y para la arquitectura, Catherine R. Ettinger, *La arquitectura mexicana desde afuera. Episodios en la construcción de un imaginario* (Morelia: Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, 2017).

⁴ Para Catherine R. Ettinger, por ejemplo, “aunque no haya sido la intención explícita de la autora”, tanto estas frases como las referencias visuales a la tradición “ubican a México como un espacio no occidental en un discurso colonialista”. Ver Ettinger, *La arquitectura mexicana desde afuera*, 158-159.

⁵ En su lugar había un ensayo de Juan O’Gorman que se titulaba “Education of the Architect in Mexico”, esto en el *dummy* original que se mostró a algunos arquitectos mexicanos en el Café Tacuba, antes del regreso de la pareja a Nueva York, posteriormente titulado “The School of Construction” cuando se entregó el material a *Architectural Record*. The Esther Born Collection. AG225. Center for Creative Photography, University of Arizona, Tucson, AZ y Carta de Esther Born a Juan O’Gorman, 19 de diciembre de 1926. Gwen Mayhew, Esther Born and Mexican Modernism, presentación en ARLIS/NA 2023 el 21 de abril de 2023 en la Ciudad de México.

⁶ El norteamericano Beach Riley fue colaborador de Harry Block, juntos inauguraron en julio de 1944 la imprenta Nuevo Mundo. Ver Daniel de Lira Luna, “La producción editorial de Gabriel Fernández Ledesma, Francisco Díaz de León, Miguel N. Lira y Josefina Velázquez de León. Su organización bibliográfica y su valor patrimonial” (tesis de doctorado, Universidad Nacional Autónoma de México, 2013), 26. Trabajó en la venta de muebles de diseño Domus lo cual lo acercó a varios arquitectos, posteriormente fue fabricante de telas lo que lo acercó a Barragán a quien proveía de telas para varios de sus interiores. Ver Tim Street-Porter, *Casa Mexicana* (Nueva York: Harry N. Abrahms, 1996), 93. Comunicación personal con su hija Luisa Riley.

and now [...] architecturally-interested Americans are given a log of progress by which to measure what we may have lost, what they have gained.⁷

El caso más concreto de interpretar a Born como aquello mismo que criticaba fue Villagrán García quien treinta años después cuando se le pidió escribir un prólogo para un libro en inglés sobre arquitectos mexicanos decidió hacerlo alrededor de las ideas expuestas por Born en su libro⁸.

Obviously, Mrs Born did not expect to find, in Mexico, architecture so profuse or so frankly Western in character. It is interesting to reread the first page of her book, because it reveals the attitude of the foreign observer –the North American observer particularly– toward our ignored culture and the realities of our daily life.⁹

Estas descripciones han identificado a los Born con la imagen de los viajeros occidentales llenos de prejuicios, sin embargo, aunque la cantidad pudo haberlos sorprendido, es evidente que los Born sabían “algo” al respecto de la arquitectura mexicana. Lo suficiente para embarcarse en un proyecto que hizo a Esther conducir su Ford desde Nueva York hasta la Ciudad de México con una amiga (fig. 2).

Algo sabían

Habría que poner en duda o suavizar un poco la imagen romántica del descubrimiento con la que se adornó el texto para darle dramatismo. Para esos momentos ya se había publicado la arquitectura moderna mexicana en las revistas, en algunas de las que trabajaba habitualmente Ernest Born como *Architectural Record* y *Architectural Forum*. En contradicción con la imagen más ampliamente difundida sobre Barragán como un arquitecto desconocido, ya se habían publicado varios artículos sobre él en estas revistas¹⁰. El libro sobre las escuelas primarias de Juan O’Gorman había sido enviado a diversas bibliotecas en Estados Unidos¹¹. De hecho, varios de los edificios que Born incluyó ya habían sido publicados; de manera

⁷ [México, la tierra del romance, de los peones soñolientos que toman el sol, del mañana, ha despertado y se ha encargado de resolver los problemas de construcción con métodos del siglo XX [...] y ahora [...] a los estadounidenses interesados en la arquitectura se les da un registro de progreso por el cual medir lo que podemos haber perdido, lo que han ganado] “The New Architecture in Mexico,” *Modern Mexico* 9, n.º 4 (septiembre de 1937): 8-15. La revista pertenecía a la Mexican Chamber of Commerce of the United States Inc.

⁸ José Villagrán García, “Foreword” en Clive Bamford Smith, *Builders in the Sun: Five Mexican Architects* (Nueva York: Architectural Book Publishing Co., 1967), 9-14.

⁹ [Evidentemente, la señora Born no esperaba encontrar en México una arquitectura tan profusa o de carácter tan francamente occidental. Es interesante volver a leer la primera página de su libro, porque revela la actitud del observador extranjero –particularmente del norteamericano– hacia nuestra cultura ignorada y las realidades de nuestra vida cotidiana] Villagrán García, “Forward”, 9.

¹⁰ “Mexican Villas”, *Architectural Record* 70 (septiembre de 1931): 162-64; “Recent Work of a Mexican Architect: Luis Barragan”, *Architectural Record* 77 (enero de 1935): 33-46.

¹¹ SEP, *\$1000000 Escuelas primarias 1932. Nueva arquitectura económica y sencilla* (Ciudad de México: SEP, 1933).

sobresaliente el Hogar Infantil N° 9 de Villagrán y De la Mora y el parque Revolución de Barragán¹².



Figura 2. Portada del libro (sin camisa) *The New Architecture in Mexico*. Fuente: colección propia.

Sin embargo, lo que Esther Born ya sabía de la nueva arquitectura mexicana previo a su viaje está determinado en gran parte por su amistad con Diego Rivera y Frida Kahlo. Ernest había hecho una introducción biográfica de Rivera en 1934 para un apartado sobre el muralismo mexicano en la revista *Architectural Forum* de 16 páginas –incluidas dos a todo color, una verdadera hazaña para la época– con fotografías de Esther, el cual demuestra tanto el interés que había sobre *all things Mexican*, como su cercanía (la biografía está escrita en términos personales). Eran, además, vecinos del mismo edificio en Bleecker St. en el Greenwich Village en Manhattan. Los Born habían participado en la defensa de Rivera ante el escándalo de los murales del Rockefeller Center. Su amistad podría indicar que el primer arquitecto que conocieron fue muy probablemente Juan O’Gorman, el autor de las casas de

¹² “Children’s Park: Parque De La Revolución, Guadalajara, Jalisco: Designed by Luis Barragán, Architect: Juan Luis Barragán, Civil Engineer.” *Architectural Record* 78 (septiembre de 1935): 165-69; “School-Home for Small Children. Balbuena, Mexico City: Jose V. Garcia and Enrique de la Mora Architects”, *Architectural Record* 79 (junio de 1936): 445-450.

Rivera y Kahlo en San Ángel que se encontraban en construcción durante los años en los que los mexicanos vivieron en Nueva York.

Juan O’Gorman, entonces, fue muy probablemente la brújula de Esther Born para realizar el reportaje, y fue quien le indicó cuáles y quiénes eran los personajes que podrían pertenecer a algo que se define claramente en la publicación como un “movimiento arquitectónico”. Su arquitectura está ampliamente representada, aunque al final se decidió sustituir su ensayo con otro, eliminar su casa en San Ángel del compendio fotográfico, y al parecer, en el último momento sustituir su obra con otra en el frontispicio¹³.

Esther también había leído a René d’Harnoncourt, Anita Brenner y a Frank Tannenbaum, a los cuales cita. También había leído y muy probablemente conocía personalmente a Frances Toor pues le permitió tomar fotografías del interior de su casa construida por Juan O’Gorman. Lo que sorprende, dada la amistad con Rivera y Kahlo y con el propio O’Gorman, es que Esther no haya tenido acceso a ningún interior de las casas de San Ángel¹⁴.

Cuando los Born hablan de la sorpresa ante la modernidad arquitectónica mexicana lo hacen con fines dramáticos y para mofarse de la expectativa norteamericana.

El encargo

En un artículo cercano temporalmente se habla de que la revista *Architectural Forum* era el medio en el que se publicaría el reportaje¹⁵. Al parecer el encargo original de *Forum* se hizo para la sección internacional de esta revista en la que Ernest fungía como diseñador editorial. Sin embargo, *Forum* no quiso publicarlo completo y quien acogió con entusiasmo el proyecto editorial, al grado de proponerlo en forma completa y también como libro desde un inicio, fue el editor de *Architectural Record*, A. Lawrence Kocher. El entusiasmo fue tal que en el número anterior de marzo de 1937, el “número inglés”, que había sido planeado cuidadosamente con un año de anticipación como un intercambio con la revista londinense *The Architectural Review*, comienza y termina anunciando el reportaje mexicano¹⁶. Se le llamó el número mexicano a pesar de que se trata en realidad de un agregado al número

¹³ En el índice aparece la Escuela Industrial de O’Gorman y lo que se publica en realidad es el Centro Escolar Revolución de Antonio Muñoz. Esta sustitución es sintomática del momento político, pues la segunda obra se relacionaba más con el gobierno de Lázaro Cárdenas. Los cambios en los contenidos del libro se obtuvieron de las notas de Esther Born. The Esther Born Collection. AG225. Center for Creative Photography, University of Arizona, Tucson, AZ.

¹⁴ Ni siquiera para abrir el ventanal de la casa de Cecil O’Gorman, al final se incluye una imagen que no es de su autoría (sin crédito, quizá de Agustín Jiménez). También sorprende la poca presencia de la casa de Frida Kahlo y la imprecisión de las plantas.

¹⁵ Juan O’Gorman, “Departamento Central inquisidor de la nueva arquitectura”, *Frente a Frente* (5 agosto de 1936): 22.

¹⁶ Desde el número de febrero se anunció el “número mexicano”. El “número inglés” de marzo comienza con un recuadro que anuncia como “un volumen compañero” al inglés que constará de un exceso de 80 páginas, le da el crédito de diseño editorial y de portada a Ernest. Al final del ejemplar inglés de una forma un tanto extraña se agregan las páginas de agradecimientos del libro y la foto orgullosa de Esther Born con su cámara.

correspondiente a abril de 1937 de *Architectural Record* con exactamente las mismas primeras 87 páginas del libro¹⁷.

Pirámides

Cuando se menciona al libro los historiadores hablan sobre todo de la ilustración de la página 2. Sin duda esta ilustración tuvo importantes repercusiones en la historiografía de la arquitectura moderna mexicana e incluso latinoamericana.

La página muestra en la parte superior un croquis de una pirámide rebasado en tinta azul, apenas unos trazos, y sobrepuesta al croquis una fotografía de Esther de un detalle de la misma pirámide (fig. 3).

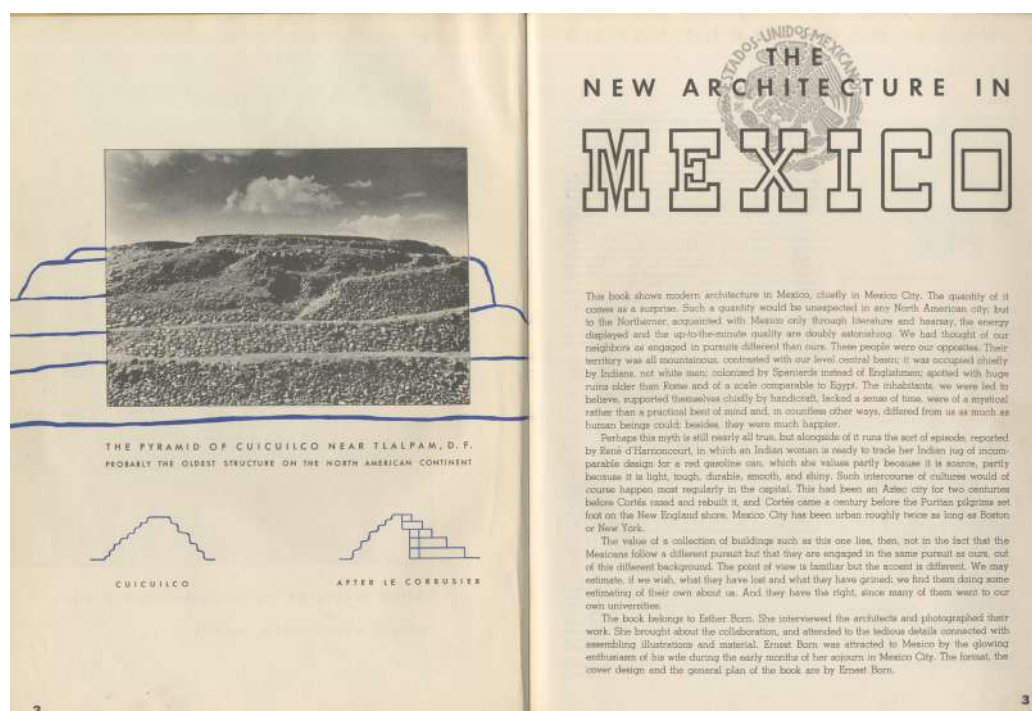


Figura 3. Páginas 2 y 3 del libro *The New Architecture in Mexico*, con dibujo de la pirámide de Cuicuilco y escudo nacional. Fuente: colección propia.

En la parte de abajo de la página hay dos croquis de la silueta de la pirámide, del lado izquierdo completa y en lado derecho la mitad muestra trazos rectos sobre la estructura. De

¹⁷ El entusiasmo por el material no termina ahí, posteriormente hubo conversaciones con Maxwell Levinson para hacer un número especial sobre México de la revista *Shelter* con material inédito el cual no logró concretarse. Sin embargo, en el número de enero de 1939 se incluyen varias fotografías de Born en el reporte que hace Sydney Maslen sobre el XVI Congreso Internacional de Planificación y Habitación que se llevó a cabo en la Ciudad de México. Al parecer usó las fotografías en su presentación. Ver Sydney Maslen, "The Progress of World Housing", *Shelter* 3, n.º 6 (enero de 1939), 10-19.

un lado lo indefinido –con la leyenda “Cuicuilco” y del otro lo mismo, pero con la mitad más racional, científica– con la leyenda “After Le Corbusier”.

Ubicada al sur de la Ciudad de México en Tlalpan, Cuicuilco –como lo dice el texto– es la estructura arqueológica que en ese momento se creía más antigua de Norteamérica (más o menos fechado en 800 a. C. y con un apogeo en el periodo del 300 a. C. al 150 a. C.), la cual en esos momentos era visitada por los curiosos como una gran hazaña solo para conocedores¹⁸. Es indicativo que en el dibujo de la derecha los trazos rectos y definidos no sustituyan por completo el dibujo de la pirámide, la mitad indefinida, misteriosa, se mantiene, indicando simultaneidad. Pasa lo mismo en el dibujo superior, que aun teniendo sobrepuesta una fotografía mantiene los trazos. La realidad está representada por el dibujo azul y encima de este el marco de la fotografía muestra la visión técnica científica mecánica que permite ver de otra manera esta realidad, como si se tratara de una ventana. Esta idea hace eco con los trazos rectos de abajo. La modernidad permite en ambos casos ver de otra forma la realidad, de la misma forma que la técnica fotográfica revela la modernidad inherente de la estructura, la modernidad “después de Le Corbusier” extrae las líneas geométricas ya presentes. Esto nos habla de la búsqueda moderna de una esencia atemporal¹⁹.

La modernidad es entonces tan propia de México como la pirámide cuicuila, parece explicar el diagrama. Esta era una de las cuestiones que Beach Riley destacaba en su ensayo. Lo absurdo que era que se acusara a esta arquitectura de extranjera, pues estaba perfectamente aclimatada como también defendía Anita Brenner²⁰.

A pesar de la poca atención que se ha puesto a este sitio arqueológico, a partir de esta imagen del libro de Born, Cuicuilco ha sido una constante y fundamental en la construcción de los discursos arquitectónicos modernos mexicanos. La misma imagen se utilizó, por ejemplo, en los mitos fundacionales de la Ciudad Universitaria formulados por Carlos Lazo y su equipo en 1952 para la preinauguración. Y posteriormente en el libro de Ramírez Vázquez, *4000 años de arquitectura mexicana*²¹, implicando un antes y después que ata firmemente la modernidad al pasado milenario. Este discurso de anclaje milenario y de vínculo prehispánico de la arquitectura moderna americana será una constante en los libros hechos des-

¹⁸ En otra página del libro se incluye una fotografía de la fábrica de Peña Pobre adjunta a la pirámide, es probable que haya aprovechado las recomendaciones de Anita Brenner, *Your Mexican Holiday. A Modern Guide* (Nueva York: G P Putman's sons, 1935) de tomar el autobús o el tranvía con dirección a Peña Pobre para visitar la pirámide antigua pues todavía no era oficial la visita.

¹⁹ Para Ernestina Osorio la comparación entre arquitectura moderna y prehispánica “invierte la tendencia común de formular temas modernos a partir de constructos antiguos, como los edificios contemporáneos que copian la arquitectura azteca. Más bien esto subraya la forma en que lo antiguo predice lo moderno. Al sugerir que las formas revolucionarias han estado presentes en México mucho antes que la aparición de Le Corbusier, Born presenta una fuente de inspiración para los defensores mexicanos de Le Corbusier”. Este continúa siendo el estudio más profundo sobre el libro. Ver Ernestina Osorio, “Intersections of Architecture, Photography and Personhood: Case Studies in Mexican Modernity” (tesis de doctorado, Princeton University, 2016), 56.

²⁰ Sin embargo, cabe señalar que el libro se tituló la nueva arquitectura en México, no la nueva arquitectura de México ni la nueva arquitectura mexicana, lo que también pone en evidencia los debates vigentes sobre lo internacional del movimiento moderno.

²¹ Pedro Ramírez Vázquez, *4000 años de arquitectura mexicana* (Ciudad de México: CAM-SAM, 1956).

de el punto de vista norteamericano como *Latin American Architecture since 1945*²², pero no solo ahí, pues sería retomado constantemente por los mexicanos para fundamentar su arquitectura en un pasado menos problemático que el virreinal²³.

Acerca de la mención explícita de Le Corbusier en la imagen, como es natural, este era conocido desde los años veinte en México; existen reportajes sobre su obra en los periódicos y revistas desde 1926 y en 1929 Sánchez Fogarty reportó haberlo descubierto gracias a sus amigos los arquitectos Manuel Ortiz Monasterios y Bernardo Calderón lo cual le abrió los ojos a “la revolución que estaba ocurriendo en Europa”²⁴. Le Corbusier era leído y bien conocido por todos los arquitectos reseñados en el libro de Born.

La portada –y la camisa en el caso del libro– diseño de Ernest, parte de un fotomontaje de Esther. Lo que comunica es casi lo mismo que el diagrama de la pirámide. En este caso la fotografía de la planta de maguey, con un gran significado cultural nacionalista se superpone a la imagen del edificio de 1932 de José Arnal. Destaca de este edificio la *fenêtre en longueur* lecorbusiana que en la fotografía contrasta con su rigor geométrico con las líneas sinuosas y puntiagudas del maguey. La inclinación de la fachada produce una fuerte tensión de líneas diagonales que se contrarrestan por la inclinación del maguey en el sentido contrario, lo que produce una imagen muy poderosa. Una vez más estamos ante una representación que nos habla de la simultaneidad entre un pasado milenario y la modernidad arquitectónica²⁵.

En la primera página incluso antes del frontispicio destaca el orgulloso retrato de la mujer que valientemente viajó de Nueva York a la Ciudad de México conduciendo un Ford Modelo A en un viaje que pudo haber tomado dos semanas –el último tramo del cual hizo una guía que llamó *Log of Road: San Antonio-Mexico City* de 5 días– por carreteras que apenas comenzaban a ser acondicionadas para los automovilistas²⁶. El mérito de la hazaña se debía a ella, como advertía el texto.

Mujer con cámara

Esther Born estudió fotografía en el estudio de Ben Magid Rabinovitch, una de las tres escuelas más importantes de fotografía en Nueva York en el periodo de entreguerras, aunque su interés era la fotografía de arquitectura había que destacar también su habilidad como

²² Henry Russell Hitchcock, *Latin American Architecture since 1945* (Nueva York: MoMA, 1955).

²³ Para más sobre esto ver, Salvador Lizárraga Sánchez y Cristina López Uribe, “Introducción” en *Habitar CU 60 años* (Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2014), 25.

²⁴ Ponencia presentada en abril de 1937. Publicada como Federico Sánchez Fogarty, “Publicidad institucional”, *Edificación* año IV, n.º 3 (marzo-abril, 1937), 26-31.

²⁵ Sonia Noemí Camargo Calderón está realizando su investigación de maestría en Historia del Arte en la UNAM con énfasis en el estudio de esta portada.

²⁶ Esta guía o bitácora se encuentra en el archivo de Esther Born. The Esther Born Collection. AG225. Center for Creative Photography, University of Arizona, Tucson, AZ.

retratista²⁷ (fig. 4). Los retratos que hizo de los arquitectos mexicanos los muestran relajados y sonrientes.

La experiencia fue formativa para Esther Born, algunas de sus tomas son convencionales, sin embargo, en otras como en las del Hogar infantil N°9 de Villagrán y De la Mora o las de Sanatorio de Tuberculosis de Huipulco de Villagrán vemos un trabajo con las sombras y los cielos que después caracterizaría sus fotografías más famosas de la casa Hanna de Frank Lloyd Wright realizadas justo después de su estadía mexicana. También hay algunas tomas más audaces como las de la casa de Villagrán en picada desde la azotea mostrando las distintas terrazas (fig.5). En algunas de estas tomas más experimentales Esther Born juega con su sombra o su reflejo. Esther, quien retrataba por igual tías, botes de basura o arquitectura, retratos, cachorros, *pretzels*, según su tarjeta de presentación diseñada por Ernest, hizo dos exposiciones de las fotografías tomadas en México en la Studio Gallery de Rabinovitch, primero en noviembre de 1936 “Picturesque Mexico. Its Life, Landscape and Architecture in Photographs” y posteriormente en octubre de 1937 “The New Architecture in Mexico”²⁸.

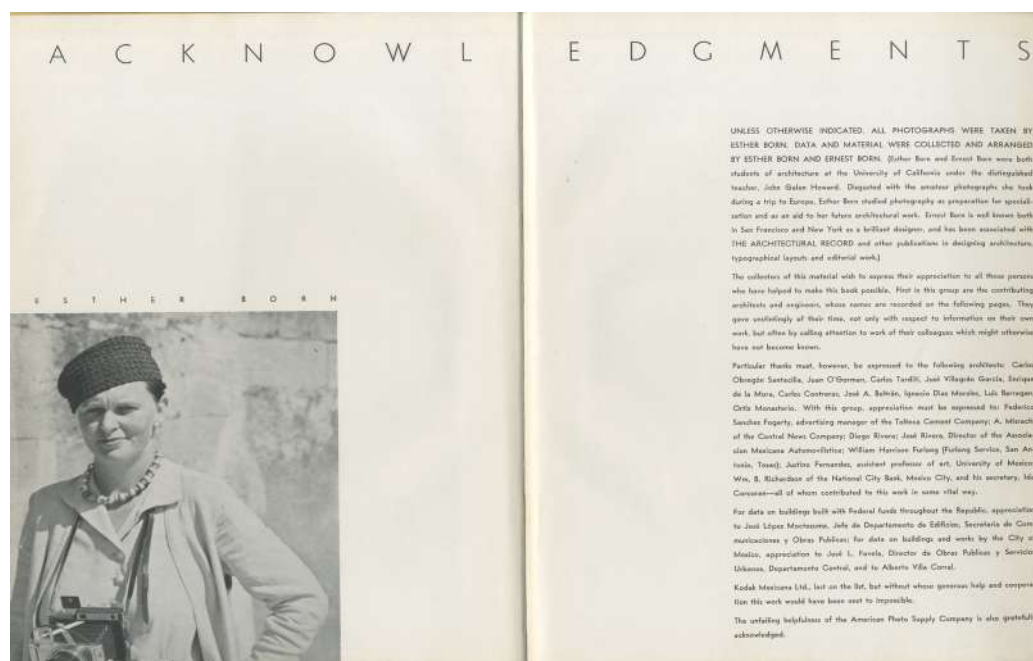


Figura 4. Páginas preliminares del libro *The New Architecture in Mexico*, con retrato de Esther Born y agradecimientos. Fuente: colección propia.

²⁷ Algo que ya destacó Nicholas Olsberg en el libro más completo publicado a la fecha sobre el trabajo del matrimonio Born. Nicholas Olsberg, *Architects and Artists: The Work of Ernest and Esther Born* (San Francisco: The Book Club of California, 2014).

²⁸ Howard Devree, “A reviewer’s notebook”, , 17 de octubre de 1937.



Figura 5. Página 113 del libro *The New Architecture in Mexico*, con fotografías de Esther Born de la casa de José Villagrán García. Fuente: colección propia.

Estructura del libro

La versión completa de *The New Architecture in Mexico* consta de cuatro partes. La sección inicial se compone de 5 ensayos escritos por personajes de la escena mexicana. La siguiente sección es un catálogo fotográfico de arquitectura moderna. Esta estructura editorial ya formaba parte de la tradición del libro de arquitectura moderna. Con una imagen de la maqueta del puente de Nuevo Laredo terminaba la versión corta —es decir la publicación en *Architectural Record* de abril de 1937²⁹. En el libro se agrega como complemento de esta doble página la icónica foto de la casa de Diego Rivera (después usada en muchas publicaciones sin el crédito correspondiente) (fig. 6) y un portafolio de láminas (fotografías a página completa impresas solo en un lado de la página) de algunas obras arquitectónicas³⁰. Por último, se agrega la sección que brinda un panorama sobre arte mexicano de Justino Fernández.

Las primeras páginas del reportaje son de un tipo de papel más poroso para destacar el uso del color, algo que se usaba en la revista en muy contadas ocasiones. Esto permitió que los

²⁹ Patricio del Real ha señalado que esta imagen es un gesto claramente simbólico. Ver Patricio del Real, *Constructing Latin America: Architecture, Politics, and Race at the Museum of Modern Art* (New Haven: Yale University Press, 2022), 74.

³⁰ Por lo tanto, la famosa casa de Diego Rivera no apareció en la revista. Antes había aparecido una breve nota destacando la barda de cactus en la sección de noticias del mes con una fotografía de Hellen Fisher sin mención del arquitecto. Ver *Architectural Record* 80 (noviembre de 1936): 332.

trazos de la pirámide fueran azules y que el primer ensayo del urbanista Carlos Contreras *Plan Development of Mexico City* incluyera varios esquemas y un plano del distrito federal preparados especialmente por Esther Born a dos tintas, azul y rojo, con la técnica conocida como Benday.



Figura 6. Páginas 86 y 87 del libro *The New Architecture in Mexico*, con fotografías de Esther Born del puente de Nuevo Laredo y la casa de Diego Rivera de Juan O'Gorman. Fuente: colección propia.

El segundo ensayo sobre las difíciles características del suelo en la ciudad de México, que estuvo a cargo del ingeniero José A. Cuevas, *Soil and Foundation Conditions in Mexico City*, incluye una fotografía de Born indicando el hundimiento en una calle del centro histórico. Ambos artículos muestran claramente que se trata de una arquitecta haciendo el libro. Estableciendo las condicionantes técnicas de las que parte cualquier empresa arquitectónica. De la misma forma que la mayoría de los libros de arquitectura del siglo XX, el libro de Born construye argumentos con imágenes³¹. La yuxtaposición de modernidad y tradición ya explorado en la portada y en la ilustración de la pirámide se repite al incluir fotografías de arquitectura vernácula (sus fotografías de viaje) en el ensayo de Federico Sánchez Fogarty,

³¹ Desde los libros de Giedion y Le Corbusier, la estructura de las páginas se usa para construir argumentos arquitectónicos: las imágenes y el texto no trabajan en paralelo, sino que generan una tensión a través de la cual el lector entiende los argumentos del autor. Ver André Tavares, “Modern Clumsiness. Befreites Wohnen and Sigfried Giedion's Loom” en *The Anatomy of the Architectural Book* (Zúrich: Canadian Centre for Architecture, Lars Müller, 2015), 73.

Architect as Contractor in Mexico (fig. 7). El artículo critica los rascacielos ornamentados norteamericanos lo cual contrasta con las fotografías colocadas justo al lado³².

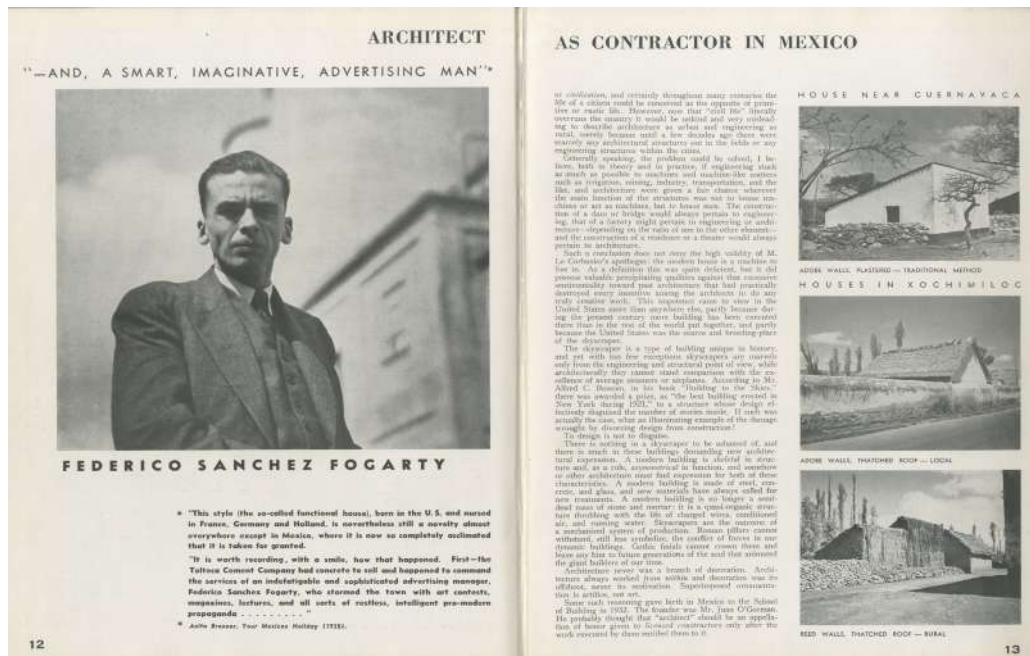


Figura 7. Páginas 12 y 13 del libro *The New Architecture in Mexico*, con fotografías de Esther Born de arquitectura vernácula. Fuente: colección propia.

La referencia a la arquitectura vernácula para la arquitectura moderna no era tan extraña, coincide con el giro hacia lo regional del movimiento moderno a partir de 1933, sin embargo, resulta sorprendente que además de estas imágenes, se incluyan las de la casa Elosúa en Guadalajara de Ignacio Díaz Morales (casa que tiene además su lugar en el compendio fotográfico). La casa tiene un diseño regional muy cercano a los estilos coloniales que Sánchez Fogarty detestaba y dedicó su vida a atacar. Probablemente muestra un parteaguas en la historia del funcionalismo mexicano. El autor había sido editor de *Tolteca*, y gerente de ventas de la compañía inglesa Cementos Tolteca, para muchos el mayor promotor de la nueva arquitectura, así lo destaca en las citas sueltas que utiliza en momentos clave del libro, en este caso citando a Anita Brenner: “and, a smart, imaginative, advertising man”³³. En su artículo Esther añade algunas líneas explicando a sus lectores norteamericanos la capacidad del arquitecto mexicano de actuar como contratista al mismo tiempo que diseñador. La amistad con Sánchez Fogarty como con O’Gorman, duró hasta el final de su vida.

³² Este contraste ya fue señalado por Catherine Ettinger. Ver Catherine R. Ettinger, *La arquitectura mexicana desde afuera*, 158.

³³ [y, un publicista inteligente, imaginativo]

Sigue un recuento histórico de la arquitectura nueva de Justino Fernández *The New Architecture in Mexico. An Outline of its Development* que vincula la arquitectura moderna con la neoclásica. Fernández consideraba que ciertas construcciones que incluyó Born en su compendio no se ajustaban del todo a su selección. Solo algunos pocos se han distinguido por su actitud ante las tendencias funcionales y han luchado consistentemente por su desarrollo y realización “contra una atmósfera de la naturaleza más conservadora”. En su libro, publicado en las mismas fechas, coloca dentro de la enumeración “otros edificios un tanto híbridos”, al Centro Escolar Revolución y el Hospital de Ferrocarrileros³⁴. A este artículo le siguen unas fotografías de fábricas a doble página celebrando la apreciación general de la belleza lógica de la arquitectura funcional y, posteriormente, el ensayo de Beach Riley que ya ha sido comentado, el cual quizá por la premura de agregarlo en el último momento no cuenta con imágenes, pero convive en la misma doble página con la biografía y retrato de Juan O’Gorman que abre con su obra el compendio fotográfico.

La comunicación es directa, y audaz en algunos de los textos destacados como frases sueltas o citas que acompañan a las fotografías, como declaraciones de principios o tomas de postura. “No frills, no fuss... no feathers”³⁵, dice una de ellas que acompaña una de las estructuras más sobrias y escuetas del funcionalismo mexicano: la Escuela Industrial Tresguerras de Juan O’Gorman.

Con estas frases se abandona el tono de pretendida objetividad usual en la revista. El texto tiene un tono combativo. Esto combina con un uso claro para defender un movimiento.

Sin estar dividido en secciones, el catálogo fotográfico pasa por los distintos usos de la nueva arquitectura privilegiando los programas públicos sociales y dirigidos hacia las masas. El orden es: escuelas, hospitales, parques, edificios de oficinas, comerciales, vivienda para la clase media, vivienda unifamiliar y vivienda obrera, brinda así un panorama completo que incluía la aparición de un mercado privado de casas y apartamentos de clase media y alta y edificios comerciales³⁶, y registra el aumento de “una nueva clase media, educada, pero de medios moderados”³⁷.

La mayoría de los ejemplos plasmados son de la Ciudad de México, sin embargo, se incluyen algunos ejemplos de Guadalajara, a donde Esther viajó, quizá inspirada por lo que se había publicado de Barragán. El texto descriptivo que acompaña a los edificios parece en algunas ocasiones provenir de los propios autores, lo cual es evidente en las obras de Villagrán quien describe los edificios únicamente en términos del programa arquitectónico. Sin embargo, hay otros casos en los que la descripción es la de Esther Born y cuyo tono es muy distinto.

Por último, y después del portafolio que presenta algunas de las mejores fotografías del libro, el reportaje sobre arte contemporáneo de Justino Fernández parece añadido en el

³⁴ Justino Fernández, *El arte moderno en México. Breve historia siglos XIX y XX* (Ciudad de México: Antigua librería Robredo, José Porrúa e hijos, 1937).

³⁵ [Sin lujos, sin alboroto... sin plumas]

³⁶ Ver Del Real, *Constructing Latin America*, 74.

³⁷ Born, *The New Architecture in Mexico*, 54.

último momento, quizá como petición de los editores del libro. Se ofrece una guía con la ubicación de los murales en el centro de la ciudad como para facilitar la visita, esto nos habla de una utilidad turística. Por lo demás, el relato hecho por biografías de artistas a la manera de Vasari parece escrito apresuradamente, y constituye exactamente el cuerpo de su texto que publicaría en su libro basado en los cursos de verano de la Universidad Nacional³⁸.

Publicaciones como armas: usos

Un momento clave de la historia de la arquitectura moderna mexicana quedó plasmado en esta publicación, por un breve momento los arquitectos mexicanos sobresalieron justo antes de la segunda guerra mundial. Esther Born defendió la unidad de la publicación porque sintió que si la publicaba *Forum* fragmentada a lo largo del año le quitaría todas sus posibilidades y “su valor dramático, especialmente en México para combatir las fuerzas en contra de la arquitectura moderna”, se le quitaría al material sus posibilidades de presentación dramática “y el posible uso del ejemplar como un club político en México contra los *old fogies*”³⁹. De ahí el carácter combativo y militante de la publicación. Por ejemplo, Beach Riley mencionaba que la revista *Tolteca* dejó de imprimirse en 1933 debido a presiones y acusaciones de querer imponer una arquitectura por intereses imperialistas.

El artículo de O’Gorman mencionado antes es un ejemplo de la utilidad del libro como mecanismo de defensa en un contexto hostil ante el funcionalismo mexicano. Fue publicado en el medio más radical del México de los años treinta Frente a Frente, órgano de la Liga de Escritores y Artistas Revolucionarios (LEAR), su título nos habla del contexto político claramente: *Departamento central inquisidor de la nueva arquitectura*. Aquí, O’Gorman ridiculiza al regente del entonces Distrito Federal por sus declaraciones sobre una iniciativa de ley que obligaría a construir en estilo colonial en la Ciudad de México para “conservar el carácter”. Para O’Gorman el estilo colonial, además de absurdo, significaba la opresión del pueblo y una iniciativa similar a la de la Alemania Nazi. Termina su encolerizada defensa con las siguientes palabras:

La arquitectura moderna en México ha despertado un enorme interés entre los norteamericanos, quienes consideran esta arquitectura moderna, como un síntoma del progreso actual de México. No en balde el periódico de arquitectura más importante de los Estados Unidos, The Architectural Forum, tiene en cartera la publicación de una monografía completa de la arquitectura moderna de México, y lo hace con la intención de que los Estados Unidos de Norteamérica se vea lo que México ha logrado en materia de arquitectura moderna y de cultura revolucionaria.⁴⁰

³⁸ Fernández, *El arte moderno en México*.

³⁹ [vejestorios] Cartas de Esther Born a Juan O’Gorman y José Villagrán, 19 de diciembre de 1926. Gwen Mayhew, “Esther Born and Mexican Modernism”, presentación en ARLIS/NA 2023 el 21 de abril de 2023 en la Ciudad de México.

⁴⁰ O’Gorman, “Departamento Central inquisidor...”, 22.

Aunque la nueva arquitectura ya se había publicado en México, era más poderoso e implicaba mucho más el ser reconocido como un movimiento desde el extranjero. Uno de los objetivos de la publicación fue demostrar que el movimiento arquitectónico era esencialmente un tema nativo de México y producto de los cambios sociales de la Revolución. El interés desde afuera – decía Riley – puede tener un efecto favorable en quienes se mantienen indiferentes. Los ejemplos pueden inspirar a Estados Unidos, decía. De hecho, el libro tenía un gran valor en el contexto norteamericano. Riley lo ponía en estos términos: “We have not a little to learn from the social experiments and progress of the Mexican Republic – a subject that has received too little mention and some distortion in the North American press”⁴¹.

A. Lawrence Kocher, el editor que acogió el proyecto con tanto entusiasmo, fue editor de la revista desde 1927 y socio de Albert Fray, quien había trabajado con Le Corbusier, juntos hicieron la casa Aluminaire. Kocher había estado impulsando la arquitectura moderna desde *Architectural Record* y fue uno de los que planearon desde 1934 la llegada de Walter Gropius al país, lo cual ocurrió en abril de 1937. El número mexicano de *Architectural Record* coincide con la llegada de los maestros europeos a Estados Unidos.

A su llegada Gropius publicó que no tenía la intención de introducir un “estilo moderno” europeo en Estados Unidos sino un método para abordar un problema de acuerdo a sus condiciones particulares, en clara alusión al estilo internacional promovido por Johnson y Hitchcock en 1932⁴². La exposición *Modern Architecture Exhibition* del MoMA había presentado el trabajo de los arquitectos europeos sin su contenido social y político, reducido a un estilo en el que solo se presentarían las obras de arte canónicas. Además, el mismo año de la llegada de Gropius varios arquitectos norteamericanos se habían expresado en contra de las “influencias extranjeras en la educación arquitectónica de América”⁴³, no ayudaba la identificación con la política alemana en un periodo extraordinariamente confuso. Los debates sobre el funcionalismo coincidían en ambos países. En el contexto del New Deal el énfasis estaba puesto de nuevo en arquitecturas que resolvieran los contenidos sociales.

En el libro de Born no se habla del *International Style*. El título seleccionado de “la nueva arquitectura” suena cercano al Neues Bauen alemán y el anclaje en el lugar lo aleja de cualquier relación con un estilo internacional. A diferencia del discurso de Hitchcock y Johnson, la arquitectura no se describe en ningún momento en términos estilísticos. Recordemos que uno de los objetivos de la exposición del MoMA y de la publicación relacionada fue desasociar a la nueva arquitectura de todo compromiso social puesto que los funcionalistas alemanes – como los mexicanos – buscaban quitar las consideraciones estéticas del objeto arquitectónico. En palabras de Johnson: “we wrote that book in a fury against the functionalist, German Social Democratic worker’s approach to architecture as part of social

⁴¹ [No tenemos poco que aprender de los experimentos y avances sociales de la República Mexicana, tema que ha recibido muy poca mención y alguna distorsión en la prensa norteamericana]

⁴² Walter Gropius, “Architecture at Harvard University”, *Architectural Record* (mayo de 1937): 9-10. Citado en Anna Vallye, “Design and the Politics of Knowledge in America, 1937-1967: Walter Gropius, Gyorgy Kepes” (tesis doctoral, Columbia University, 2011), 116.

⁴³ Por ejemplo, Everett Meeks, en la Convención del AIA de marzo de 1937. Ver Vallye, “Design and the Politics of Knowledge in America...”, 117.

revolution”⁴⁴. El funcionalismo mexicano –aunque con poco consenso, después de la confrontación ocurrida en las *Pláticas del 33*⁴⁵– proponía exactamente lo contrario al estilo internacional.

Así, es evidente que esta publicación nos habla tanto del contexto mexicano como del norteamericano. Y que estaba dirigida a ambos públicos. En el momento histórico era bastante valiente hablar de un movimiento arquitectónico de “mayor modernidad” en el país vecino que se caracterizaba por su política social de izquierda⁴⁶.

Por otro lado, el libro contiene las contradicciones que aniquilarían al movimiento. Algunas de las arquitecturas que se mostraban más protagónicas y que probablemente se incluyeron para agradar al gobierno de Cárdenas mostraban cierta monumentalidad que no estaba presente en las obras de funcionalismo más puro. A pesar de toda su importancia, el objetivo principal del libro, la fuerte defensa de la arquitectura radical, no tuvo mucho éxito, la publicación no fue suficiente para salvar a esta versión extrema de la modernidad de su sustitución por una arquitectura moderna menos comprometida, pero de mayor consenso en México.

⁴⁴ [Escribimos ese libro enojados contra el enfoque funcionalista de los trabajadores socialdemócratas alemanes sobre la arquitectura como parte de la revolución social] Entrevista de Philip Johnson por Peter Eisenman, *Skyline* (febrero de 1982): 4. Citado en Beatriz Colomina, *Privacy and Publicity: Modern Architecture as Mass Media* (Cambridge, Mass.: MIT, 1994), 203.

⁴⁵ En una serie de conferencias los arquitectos mexicanos discutieron acerca de la pretensión de eliminar la consideración estética del funcionalismo. Ver Alfonso Pallares, ed., *Pláticas sobre arquitectura 1933* (Ciudad de México: Lumen, 1934).

⁴⁶ Patricio del Real ha explicado ampliamente las asociaciones políticas de la arquitectura mexicana que explicaron la ausencia de arquitectura moderna y vernácula en la exposición del MoMA, *Twenty Centuries of Mexican Art* realizada poco después del libro de Born, en 1940. Ver los primeros dos capítulos de Del Real, *Constructing Latin America*, 20-81.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA